French in Morocco Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"A Forgotten Calculator"

French transcript:

"Rachida: Allô Nabiha bonjour … Allah ysellmek (Arabe), tu vas bien? … Très bien, Chaoki va bien? … Les filles? … Une calculatrice? … Et tu l'as laissée où? … D'accord, d'accord je vais tout de suite … ok.

Rachida: Allô Nabiha? Non, j'ai, je ne trouve pas, mais si je la trouve je te la garde, d'accord? …

Mais où est-ce que je peux le contacter moi? … D'accord … D'accord, ok. De toutes les manières il a intérêt à le faire … Tu as compris? … iyyeh (Arabe), mais même … iyyeh iyyeh, iyyeh (Arabe). Mais lui il voudrait pas voir les arrières, d'accord alors, tu, tu me rappelles pour me donner son numéro? … zéro quatre, zéro sept … uhhum … Là c'est pour, là c'est quoi c'est … ah, six cent huit, six cent huit? … Ok, d'accord … Allez de rien … salut, salut ok d'accord, salut."

English translation:

"Hello, Nabiha, hi. How are you? Very well, how's Chaoki doing? The girls? A calculator? And you left it where? All right, all right, I'm going to check right away. Okay.

Hello, Nabiha? No, I can't find it, but if I find it I'll keep it for you, okay?

But where can I get in touch with him? Okay. All right, okay. In any case, he has to do it. Do you understand? Yes, but all the same … Yes, yes, yes. But he is not going to want to look bad, all right, so will you call me back to give me the number? Zero, four, zero seven … Um … what is this for, it's … oh, six hundred and eight, six hundred and eight? Okay, all right. You're welcome. Bye, bye, okay, all right, bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated